

MAGISTRAT M. STOŁ. WARSZAWY. — VILLE DE VARSOVIE.  
MIESIĘCZNIK STATYSTYCZNY. — BULLETIN MENSUEL  
DE STATISTIQUE MUNICIPALE.

LISTOPAD  
Novembre 1921 r.

I. Meteorologia. — Météorologie.

Stacja Pomp Rzecznych. Szer. geogr.  $\varphi = 52^{\circ}13'$ ; dług. geogr.  $\lambda = 21^{\circ}1'$  Gr.; wysokość stacji nad p. m.  $H = 86,5$  m.

| Data — Date                | Barom. red. do 0° i na ciężk. (grav.) 700 mm. + |      |      | Temperatura powietrza Température de l'air C° |      |       |             |      |       | Wilgot. bezwzgl. Hum. abs. mm |     |     | Wil. względna Hum. rel. % |     |     | Zachmurz. Nébulosité 0 — 10 |     |     | Kierunek i prędkość wiatru Direct. et vitesse du vent, m./sec. |                 |                  | Wysok. opadu Précipitations | Trwanie usłonecznienia w godzinach Durée d'insolat. | U W A G I REMARQUES                                              | Wysokość wody w Wiele w m. Niveau de la Vistule en m. | Data — Date                |
|----------------------------|-------------------------------------------------|------|------|-----------------------------------------------|------|-------|-------------|------|-------|-------------------------------|-----|-----|---------------------------|-----|-----|-----------------------------|-----|-----|----------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|
|                            | 7a                                              | 1p   | 9w   | 7a                                            | 1p   | 9w    | średn. moy. | Max. | Min.  | 7a                            | 1p  | 9w  | 7a                        | 1p  | 9w  | 7a                          | 1p  | 9w  | 7a                                                             | 1p              | 9w               |                             |                                                     |                                                                  |                                                       |                            |
| 1                          | 54.5                                            | 50.0 | 39.3 | 7.1                                           | 10.5 | 6.3   | 7.6         | 11.0 | 5.2   | 5.8                           | 5.7 | 6.3 | 77                        | 61  | 88  | 2                           | 3   | 10  | SW <sup>9</sup>                                                | SW <sup>9</sup> | W <sup>9</sup>   | 5.7                         | 2.9                                                 | Wieczor. silny deszcz.                                           | 0.55                                                  |                            |
| 2                          | 40.9                                            | 41.3 | 45.4 | 1.2                                           | 1.4  | 1.0   | 1.2         | 6.8  | 0.6   | 4.7                           | 4.7 | 4.7 | 94                        | 93  | 96  | 6                           | 7   | 10  | W <sup>6</sup>                                                 | W <sup>5</sup>  | W <sup>10</sup>  | 3.9                         | .                                                   | O 6 rano burza z grzm. i błysk.; krupa, śnieg; 12.30 p. zadymka. | 0.65                                                  | 2                          |
| 3                          | 45.3                                            | 46.2 | 47.3 | 0.1                                           | 2.5  | -0.5  | 0.4         | 3.2  | -0.5  | 4.1                           | 3.2 | 4.1 | 89                        | 58  | 92  | 0                           | 5   | 5   | W <sup>2</sup>                                                 | NW <sup>7</sup> | C                | 0.9                         | 6.5                                                 | Śnieg w nocy; pp. krup                                           | 0.65                                                  | 3                          |
| 4                          | 48.2                                            | 49.2 | 50.1 | 0.2                                           | 1.9  | 1.6   | 1.3         | 3.3  | -0.8  | 4.4                           | 4.5 | 4.9 | 94                        | 86  | 94  | 10                          | 10  | 10  | C                                                              | C               | SW <sup>1</sup>  | 0.2                         | 0.4                                                 | Śnieg w nocy.                                                    | 0.70                                                  | 4                          |
| 5                          | 42.2                                            | 39.6 | 40.9 | 2.4                                           | 8.4  | 6.7   | 6.1         | 10.3 | 1.2   | 4.7                           | 7.1 | 5.6 | 85                        | 87  | 77  | 10                          | 10  | 6   | S <sup>5</sup>                                                 | SW <sup>3</sup> | W <sup>1</sup>   | 5.2                         | .                                                   | Deszcz od rana do poł.                                           | 0.80                                                  | 5                          |
| 6                          | 42.8                                            | 45.1 | 41.5 | 5.7                                           | 6.5  | 5.5   | 5.8         | 8.0  | 4.7   | 5.4                           | 5.3 | 5.7 | 79                        | 74  | 85  | 9                           | 10  | 10  | NW <sup>17</sup>                                               | W <sup>1</sup>  | S <sup>3</sup>   | 1.7                         | 3.1                                                 | Deszcz drobny.                                                   | 0.80                                                  | 6                          |
| 7                          | 34.9                                            | 33.9 | 38.2 | 5.9                                           | 5.7  | 3.1   | 4.5         | 6.7  | 2.6   | 4.7                           | 4.6 | 4.7 | 67                        | 67  | 83  | 8                           | 10  | 10  | S <sup>3</sup>                                                 | SW <sup>6</sup> | W <sup>14</sup>  | 2.1                         | 0.3                                                 | W nocy deszcz, o 2-ej po poł. deszcz.                            | 0.90                                                  | 7                          |
| 8                          | 48.3                                            | 50.9 | 53.9 | -0.8                                          | 1.9  | -2.5  | -1.0        | 3.8  | -3.0  | 3.6                           | 3.5 | 3.3 | 83                        | 66  | 87  | 0                           | 2   | 2   | W <sup>1</sup>                                                 | W <sup>2</sup>  | C                | .                           | 7.3                                                 | Lekkie mgły.                                                     | 0.90                                                  | 8                          |
| 9                          | 59.2                                            | 60.8 | 64.4 | -3.6                                          | 1.2  | -1.7  | -1.5        | 1.6  | -4.8  | 3.1                           | 3.7 | 3.4 | 88                        | 74  | 84  | 6                           | 3   | 4   | NE <sup>1</sup>                                                | NE <sup>6</sup> | NE <sup>6</sup>  | .                           | 1.0                                                 | .                                                                | 0.90                                                  | 9                          |
| 10                         | 67.6                                            | 67.8 | 65.0 | -6.1                                          | -0.8 | -6.5  | -5.0        | -0.3 | -6.5  | 2.5                           | 3.2 | 2.4 | 90                        | 73  | 86  | 2                           | 1   | 3   | N <sup>1</sup>                                                 | NE <sup>3</sup> | NE <sup>14</sup> | 0.4                         | 5.9                                                 | .                                                                | 0.85                                                  | 10                         |
| 11                         | 63.9                                            | 62.4 | 61.2 | -6.3                                          | -3.9 | -3.0  | -4.1        | -2.9 | -6.5  | 2.6                           | 2.9 | 3.2 | 92                        | 87  | 89  | 10                          | 10  | 10  | NE <sup>12</sup>                                               | NE <sup>9</sup> | NE <sup>12</sup> | 0.9                         | .                                                   | Zadymka śnieżna.                                                 | 0.80                                                  | 11                         |
| 12                         | 59.0                                            | 59.1 | 59.2 | -3.9                                          | -3.8 | -1.6  | -2.7        | -1.6 | -4.1  | 3.2                           | 3.4 | 4.1 | 92                        | 98  | 100 | 10                          | 10  | 10  | E <sup>1</sup>                                                 | E <sup>1</sup>  | E <sup>8</sup>   | 5.8                         | .                                                   | Śnieg w nocy, rano i pp.                                         | 0.75                                                  | 12                         |
| 13                         | 61.9                                            | 62.2 | 62.3 | -1.1                                          | 0.1  | 0.2   | -0.2        | 0.7  | -3.0  | 4.2                           | 4.4 | 4.7 | 100                       | 96  | 100 | 7                           | 10  | 10  | C                                                              | E <sup>1</sup>  | S <sup>1</sup>   | 0.0                         | 0.7                                                 | Drob. śnieg od r. do 7 w.                                        | 0.75                                                  | 13                         |
| 14                         | 62.8                                            | 63.0 | 63.5 | 0.2                                           | 0.5  | 0.5   | 0.4         | 1.8  | 0.1   | 4.7                           | 4.8 | 4.8 | 100                       | 100 | 100 | 10                          | 10  | 10  | SE <sup>1</sup>                                                | SE <sup>1</sup> | SE <sup>1</sup>  | .                           | .                                                   | Mgła górna.                                                      | 0.80                                                  | 14                         |
| 15                         | 62.7                                            | 63.0 | 62.3 | 0.7                                           | 1.2  | 0.7   | 0.8         | 1.8  | 0.4   | 4.8                           | 4.9 | 4.8 | 100                       | 98  | 98  | 10                          | 10  | 10  | E <sup>1</sup>                                                 | E <sup>2</sup>  | E <sup>4</sup>   | .                           | .                                                   | .                                                                | 1.00                                                  | 15                         |
| 16                         | 61.9                                            | 66.0 | 60.4 | 0.2                                           | 0.5  | 0.7   | 0.5         | 2.3  | 0.2   | 4.4                           | 4.4 | 4.5 | 94                        | 92  | 92  | 10                          | 10  | 10  | E <sup>3</sup>                                                 | E <sup>5</sup>  | E <sup>2</sup>   | 0.2                         | .                                                   | Śnieg o 7 rano.                                                  | 1.00                                                  | 16                         |
| 17                         | 61.2                                            | 61.9 | 63.1 | 0.7                                           | 1.4  | 0.9   | 1.0         | 2.3  | -0.4  | 4.7                           | 4.8 | 4.6 | 96                        | 94  | 94  | 10                          | 10  | 10  | E <sup>2</sup>                                                 | NE <sup>5</sup> | E <sup>4</sup>   | 0.9                         | .                                                   | Deszcz, deszcz ze śn. wiecz. śnieg.                              | 0.90                                                  | 17                         |
| 18                         | 65.4                                            | 65.4 | 64.4 | -1.0                                          | -0.9 | -1.3  | -1.1        | 1.5  | -1.9  | 4.1                           | 4.1 | 4.1 | 97                        | 95  | 99  | 10                          | 10  | 10  | NE <sup>7</sup>                                                | NE <sup>9</sup> | NE <sup>4</sup>  | 5.0                         | .                                                   | Drobny śnieg, wiecz. śnieg mokry.                                | 0.90                                                  | 18                         |
| 19                         | 64.6                                            | 62.7 | 62.4 | -1.7                                          | -0.7 | -2.2  | -1.7        | -0.2 | -4.2  | 3.9                           | 4.1 | 3.7 | 96                        | 94  | 96  | 10                          | 10  | 10  | E <sup>4</sup>                                                 | E <sup>4</sup>  | E <sup>6</sup>   | 0.7                         | .                                                   | Śnieg wieczorem.                                                 | 0.90                                                  | 19                         |
| 20                         | 62.2                                            | 62.7 | 63.3 | -1.6                                          | -0.3 | -1.5  | -1.2        | 0.0  | -2.4  | 3.7                           | 4.0 | 3.8 | 90                        | 90  | 92  | 10                          | 10  | 10  | E <sup>7</sup>                                                 | SE <sup>5</sup> | NE <sup>7</sup>  | .                           | .                                                   | .                                                                | 0.90                                                  | 20                         |
| 21                         | 66.2                                            | 67.5 | 69.2 | -2.7                                          | -2.4 | -5.7  | -4.1        | -0.1 | -6.1  | 3.5                           | 3.3 | 2.5 | 93                        | 85  | 82  | 10                          | 1   | 0   | SE <sup>5</sup>                                                | SE <sup>4</sup> | E <sup>1</sup>   | .                           | 4.8                                                 | .                                                                | 0.90                                                  | 21                         |
| 22                         | 71.0                                            | 71.2 | 71.4 | -8.3                                          | -2.2 | -9.3  | -7.3        | -1.5 | -9.5  | 2.1                           | 3.7 | 2.1 | 84                        | 96  | 92  | 2                           | 2   | 0   | C                                                              | SE <sup>1</sup> | SE <sup>1</sup>  | .                           | 4.5                                                 | .                                                                | 1.00                                                  | 22                         |
| 23                         | 72.1                                            | 71.5 | 71.8 | -13.9                                         | -3.1 | -10.3 | -9.4        | -2.8 | -14.5 | 1.4                           | 2.7 | 1.6 | 88                        | 73  | 78  | 0                           | 0   | 0   | C                                                              | C               | C                | .                           | 5.5                                                 | .                                                                | 1.15                                                  | 23                         |
| 24                         | 71.3                                            | 71.2 | 70.8 | -13.5                                         | -4.8 | -10.9 | -10.0       | -3.7 | -14.1 | 1.4                           | 2.3 | 1.8 | 84                        | 71  | 91  | 0                           | 0   | 0   | C                                                              | C               | C                | .                           | 2.7                                                 | .                                                                | 1.20                                                  | 24                         |
| 25                         | 69.0                                            | 68.1 | 66.1 | -13.5                                         | -4.2 | -10.2 | -9.5        | -3.1 | -14.3 | 1.4                           | 2.2 | 1.6 | 84                        | 66  | 75  | 0                           | 0   | 0   | C                                                              | C               | C                | .                           | 3.5                                                 | .                                                                | 1.00                                                  | 25                         |
| 26                         | 64.1                                            | 63.0 | 61.7 | -13.4                                         | -4.1 | -10.1 | -9.4        | -3.8 | -15.0 | 1.5                           | 3.3 | 1.7 | 89                        | 96  | 78  | 0                           | 0   | 0   | C                                                              | C               | C                | .                           | 5.1                                                 | .                                                                | 0.90                                                  | 26                         |
| 27                         | 60.2                                            | 59.5 | 59.2 | -13.9                                         | -2.0 | -3.9  | -5.9        | -0.8 | -15.3 | 1.3                           | 3.0 | 2.3 | 84                        | 75  | 67  | 0                           | 5   | 0   | C                                                              | C               | W <sup>1</sup>   | .                           | 3.1                                                 | .                                                                | 0.80                                                  | 27                         |
| 28                         | 58.5                                            | 58.2 | 57.5 | -10.1                                         | -4.7 | -4.5  | -6.0        | 0.1  | -14.2 | 1.4                           | 2.4 | 2.5 | 65                        | 74  | 77  | 0                           | 0   | 0   | C                                                              | C               | C                | .                           | 4.0                                                 | .                                                                | 0.80                                                  | 28                         |
| 29                         | 57.2                                            | 58.8 | 59.4 | -3.3                                          | -0.7 | -1.0  | -1.5        | -0.1 | -7.3  | 3.4                           | 4.0 | 4.1 | 95                        | 91  | 97  | 10                          | 10  | 10  | W <sup>1</sup>                                                 | C               | C                | 0.1                         | .                                                   | Śnieg o 3.30 p.                                                  | 0.80                                                  | 29                         |
| 30                         | 59.1                                            | 58.3 | 58.1 | -1.4                                          | -1.3 | -2.2  | -1.8        | 0.1  | -2.9  | 4.0                           | 3.9 | 3.6 | 97                        | 95  | 92  | 10                          | 10  | 10  | C                                                              | C               | NW <sup>1</sup>  | 0.0                         | .                                                   | O 10-ej rano śnieg, rano mgła gęsta.                             | 0.80                                                  | 30                         |
| Sred. miesięcz. Moy. mens. | 58.6                                            | 58.7 | 58.4 | -3.2                                          | 0.1  | -2.1  | -1.8        | 1.5  | -4.5  | 3.5                           | 3.9 | 3.7 | 89                        | 84  | 89  | 6.1                         | 6.3 | 6.3 | 3.0                                                            | 3.0             | 3.7              | 33.7                        | 61.3                                                | .                                                                | 0.85                                                  | Sred. miesięcz. Moy. mens. |

Odchyl. od wart. norm. (1851/1900): średniej ciśn. pow. +7.0 mm.; średniej temper. -3.6°C; wysokości opadu -2.7 mm.

\*) Według danych Wydz. Budown. m. st. Warszawy na podstawie wodomiaru przy moście Kierbedzia.

Miesiąc listopad zawierał w sobie wszystkie fazy przejściowe od jesieni do ostrej zimy: po kilkodniowym okresie szarugi jesiennej (w dniu 2-im z burzą i śnieżycą) nastąpił okres chmurnej, mglistej, dość mroźnej pogody późnojesiennej, trwającej do 10 dnia miesiąca.

Pozostały okres listopada - to już zima w typie kontynentalnym, pogodna i mroźna.

Wskutek znacznego spadku temperatury w ciągu dwóch ostatnich dziesięciodniówek miesiąca temperatura średnia w Warszawie wypadła poniżej normalnej.

II. Ruch ludności. — Mouvement de la population.

1. Ogólne wyniki. — Résultats généraux.

Ludność według spisów policyjnych.

Population d'après les registres de la police.

(Bez wojskowych i ludności zamiejscowej).

(Non compris les militaires et la population de passage).

1 stycznia — au 1-er janvier — 1920 — 945.155

" " " 1921 — 953.044

| OKRES PERIODE   | Przybliżona liczba ludności w okresie Etat approximatif de la population dans la période | L I C Z B A — N O M B R E  |                         |                    |              | Na 1000 ludności w stosunku rocznym było: Pour 1000 habitants en un an: |                         |                    |              |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------|--------------|
|                 |                                                                                          | Urodzeń żywych Nés vivants | Urodzeń martw. Mort-nés | Małżeństw Mariages | Skonów Décès | Urodzeń żywych Nés vivants                                              | Urodzeń martw. Mort-nés | Małżeństw Mariages | Skonów Décès |
| Rok— Année 1920 | 945.609                                                                                  | 28.119                     | 730                     | 10.503             | 19.066       | 29.73                                                                   | 0.77                    | 11.10              | 20.16        |
| Listopad 1920   | 931.343                                                                                  | 2.123                      | 44                      | 782                | 1.294        | 27.35                                                                   | 0.56                    | 10.07              | 16.67        |
| Novembr. 1921   | 966.117                                                                                  | 1.432                      | 76                      | 865                | 1.075        | 17.89                                                                   | 0.94                    | 10.74              | 13.35        |

Małżeństw zarejestrowano 865, w tej liczbie chrześcijańskich 694, żydowskich 171.

Metryk urodzenia spisano 1432, w tem: chłopców 755, dziewcząt 677; dzieci ślubnych 1289, nieślubnych 143; chrześcijan 1041, żydów 391.

Noworodków martwych, nieobjętych powyższą liczbą urodzeń, było 76, w tem ślubnych 50, nieśl. 26, chłopców 45, dziewcząt 31.

Skonów wśród ludności miejscowej (bez przyjezdnych) zarejestrowano 1075, w tej liczbie mężczyzn 563, kobiet 512; chrześcijan 780, żydów 295; dzieci poniżej 1 roku życia 191 (17.8% og. liczby zmarłych), w tem dzieci ślubnych 148, nieślubnych 43; chrześcijańskich 154, żydowskich 37. Na gruźlicę zmarło 163 osób (132 chrześcijan i 31 żydów), na choroby narządów oddychania (niegruźlicze i niezakaźne) 190, w tem 147 na zapalenie płuc, na choroby serca i naczyń 126, na choroby narządów trawienia 77, na raka i inne nowotwory złośliwe 57, na ostre choroby zakaźne 107, w tem na szkarlatynę 25, dur brzuszny 17, odrę 14, krztusiec 6, dur plamisty 3, czerwonkę 3. Śmierci z wypadku było 23 (w tej liczbie 8 wskutek przejechania), samobójstw 10 (8 mężczyzn i 2 kob.; 7 chrz. i 3 żyd.), zabójstw 3.

W porównaniu z odpowiednim miesiącem (listopadem) roku ubiegłego miesiąc sprawozdawczy wykazuje: małżeństw o 83 więcej, urodzeń o 691 mniej, skonów o 219 mniej. Przyrost naturalny ludności wynosił w listopadzie r. 1920 (w liczbie abs.) 829, w listopadzie 1921 r. 357.

Wypadków chorób zakaźnych zameldowano 673 (o 143 mniej, niż w miesiącu poprzednim), w tem szkarlatyny 227, odrę 106, duru brzusznego 120, duru plamistego 43, duru powrotnego 38. Większą część chorych na dur powrotny oraz 2/5 chorych na dur plamisty stanowili przyjezdni.

było wiadome; w innych wypadkach skony wliczono do okręgów stałego zamieszkania.

6. Skony podług wieku, płci i wyznania. — *Tableau des décès d'après l'âge, le sexe et la confession.*

| WYZNANIE. — CONFESSION                          | Wiek zmarłych — <i>Age des décédés</i>        |     |    |    |     |    |     |    |     |    |     |    |     |    |     |    |     |    | OGÓŁEM—TOTAL |    |    |     |                       |                                     |      |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----|----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|--------------|----|----|-----|-----------------------|-------------------------------------|------|
|                                                 | poniżej 5 lat<br><i>Au-dess.<br/>de 5 ans</i> |     | 5— |    | 10— |    | 15— |    | 20— |    | 30— |    | 40— |    | 50— |    | 60— |    |              |    |    | 70— |                       | Wiek<br>niewiad.<br><i>Age inc.</i> |      |
|                                                 | M.                                            | K.  | M. | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.  | K. | M.           | K. | M. | K.  | Razem<br><i>Total</i> |                                     |      |
|                                                 | m.                                            | f.  | m. | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.  | f. | m.           | f. | m. | f.  |                       |                                     |      |
| Rzymsko-katolickie — <i>Catholique-romaine.</i> | 130                                           | 94  | 17 | 9  | 11  | 10 | 12  | 18 | 16  | 29 | 26  | 33 | 39  | 33 | 56  | 37 | 46  | 28 | 36           | 66 | 3  | 1   | 392                   | 355                                 | 747  |
| Ewangelickie. — <i>Protestante</i>              | 2                                             | —   | —  | —  | 1   | —  | 2   | 1  | 1   | —  | 2   | 1  | 2   | —  | 2   | 2  | 2   | 1  | 1            | 4  | 1  | 1   | 16                    | 10                                  | 26   |
| Wschodnie. — <i>Orthodoxe</i>                   | —                                             | 2   | —  | 1  | —   | —  | —   | 1  | —   | 1  | —   | —  | 1   | —  | —   | —  | 1   | —  | —            | —  | —  | —   | 2                     | 5                                   | 7    |
| Mojżeszowe. — <i>Israélite</i>                  | 37                                            | 39  | 6  | 5  | 3   | 4  | 5   | 4  | 11  | 11 | 9   | 10 | 19  | 9  | 27  | 17 | 20  | 16 | 16           | 27 | —  | —   | 153                   | 142                                 | 295  |
| Inne. — <i>Autres confessions</i>               | —                                             | —   | —  | —  | —   | —  | —   | —  | —   | —  | —   | —  | —   | —  | —   | —  | —   | —  | —            | —  | —  | —   | —                     | —                                   | —    |
| Razem — Total.                                  | 169                                           | 135 | 23 | 15 | 15  | 14 | 19  | 24 | 28  | 41 | 37  | 44 | 61  | 39 | 85  | 56 | 69  | 45 | 53           | 97 | 4  | 2   | 563                   | 512                                 | 1075 |

7. Śmiertelność dzieci do lat 5-ciu podług wyznań, płci i wieku, z podziałem na ślubne i nieślubne.  
*Mortalité infantile (jusqu'à 5 ans) d'après la confession, le sexe, l'âge et la naissance légitime ou illégitime.*

| WYZNANIE<br>CONFESSION                    |                                       | Wiek zmarłych — <i>Age des décédés</i>      |           |                                                       |           |                                                         |           |                                           |           |                                                        |           |                                                        |           | OGÓŁEM<br>TOTAL |           |                |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|-----------------|-----------|----------------|
|                                           |                                       | Miesiące — <i>Mois</i>                      |           |                                                       |           |                                                         |           | Lata — <i>Ans</i>                         |           |                                                        |           |                                                        |           |                 |           |                |
|                                           |                                       | poniżej 1 m.<br><i>au-dessous de 1 mois</i> |           | 1 m. i poniżej 6 m.<br><i>de 1 à 6 m. non compris</i> |           | 6 m. i poniżej 12 m.<br><i>de 6 à 12 m. non compris</i> |           | poniżej 1 r.<br><i>au-dessous de 1 an</i> |           | 1 r. i poniżej 2 l.<br><i>de 1 à 2 ans non compris</i> |           | 2 l. i poniżej 5 l.<br><i>de 2 à 5 ans non compris</i> |           |                 |           |                |
|                                           |                                       | chl.<br>m.                                  | dz.<br>f. | chl.<br>m.                                            | dz.<br>f. | chl.<br>m.                                              | dz.<br>f. | chl.<br>m.                                | dz.<br>f. | chl.<br>m.                                             | dz.<br>f. | chl.<br>m.                                             | dz.<br>f. | chl.<br>m.      | dz.<br>f. | Razem<br>Total |
| Rz.-katolickie.<br><i>Catholique-rom.</i> | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | 32                                          | 18        | 25                                                    | 23        | 14                                                      | 5         | 71                                        | 46        | 11                                                     | 16        | 25                                                     | 15        | 107             | 77        | 184            |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | 5                                           | —         | 11                                                    | 13        | 5                                                       | 1         | 21                                        | 14        | —                                                      | 1         | 2                                                      | 1         | 23              | 16        | 39             |
| Ewangelickie.<br><i>Protestante</i>       | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | —                                           | —         | —                                                     | —         | —                                                       | —         | —                                         | —         | —                                                      | —         | 1                                                      | —         | 1               | —         | 1              |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | —                                           | 1         | 1                                                     | —         | —                                                       | —         | 1                                         | 1         | —                                                      | —         | —                                                      | —         | 1               | 1         | 2              |
| Wschodnie . . .<br><i>Orthodoxe.</i>      | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | —                                           | —         | —                                                     | —         | —                                                       | —         | —                                         | —         | —                                                      | 2         | —                                                      | —         | —               | 2         | 2              |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | —                                           | —         | —                                                     | —         | —                                                       | —         | —                                         | —         | —                                                      | —         | —                                                      | —         | —               | —         | —              |
| Mojżeszowe . . .<br><i>Israélite</i>      | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | 5                                           | 3         | 8                                                     | 4         | 4                                                       | 7         | 17                                        | 14        | 6                                                      | 7         | 10                                                     | 10        | 33              | 31        | 64             |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | —                                           | 1         | 2                                                     | 2         | —                                                       | 1         | 2                                         | 4         | 1                                                      | 3         | 1                                                      | 1         | 4               | 8         | 12             |
| Inne . . . . .<br><i>Autres confess.</i>  | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | —                                           | —         | —                                                     | —         | —                                                       | —         | —                                         | —         | —                                                      | —         | —                                                      | —         | —               | —         | —              |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | —                                           | —         | —                                                     | —         | —                                                       | —         | —                                         | —         | —                                                      | —         | —                                                      | —         | —               | —         | —              |
| Razem.<br>Total                           | ślubne . . .<br><i>légitimes</i>      | 37                                          | 21        | 33                                                    | 27        | 18                                                      | 12        | 88                                        | 60        | 17                                                     | 25        | 36                                                     | 25        | 141             | 110       | 251            |
|                                           | nieślubne . . .<br><i>illégitimes</i> | 5                                           | 2         | 14                                                    | 15        | 5                                                       | 2         | 24                                        | 19        | 1                                                      | 4         | 3                                                      | 2         | 28              | 25        | 53             |
| Suma ogólna — <i>Total général.</i>       |                                       | 42                                          | 23        | 47                                                    | 42        | 23                                                      | 14        | 112                                       | 79        | 18                                                     | 29        | 39                                                     | 27        | 169             | 135       | 304            |

III. Zdrowotność. — *Etat sanitaire.*

1. Zameldowane wypadki chorób zakaźnych. — *Déclarations de maladies infectieuses et contagieuses.*

| № porządkowy<br>N° d'ordre | CHOROBA<br>MALADIE                                      | Śródmieście<br>Arrondissements du centre |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | Przedmieścia<br>Arr. de la banlieue |    |          |    |    |    | Total<br>Razem — Total | W tej liczbie — Dont |     |          |          |                          |                     | W porównaniu<br>z poprzednim<br>miesiącem<br>Comparatif.<br>au mois précéd. | W porówn.<br>z tym<br>sam. mies. 1920 r.<br>Comparatif. au<br>même mois 1920 |                                  |    |     |    |
|----------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-------------------------------------|----|----------|----|----|----|------------------------|----------------------|-----|----------|----------|--------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----|-----|----|
|                            |                                                         | 1                                        | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16<br>20<br>21                      | 17 | 18<br>25 | 19 | 22 | 23 |                        | 24                   | 26  | M.<br>m. | K.<br>f. | chrześcijan<br>chrétiens | żydów<br>israélites |                                                                             |                                                                              | rzyjczdn. )<br>pers.<br>arrivées |    |     |    |
|                            |                                                         |                                          |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |                                     |    |          |    |    |    |                        |                      |     |          |          |                          |                     |                                                                             |                                                                              |                                  |    |     |    |
| 1                          | Odra—Rougeole . . . . .                                 | 1                                        | 26 | 3  | 4  | 4  | 4  | 8  | 8  | 8  | 6  | 4  | 2  | 4  | 1  | 14 | —                                   | 1  | —        | —  | —  | —  | 8                      | —                    | 106 | 55       | 51       | 86                       | 20                  | 15                                                                          | +                                                                            | 45                               | +  | 77  |    |
| 2                          | Ospa—Variole . . . . .                                  | —                                        | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | 2  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 2   | 2        | —        | 2                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | 2                                | —  | 18  |    |
| 3                          | Szkarlatyna—Scarlatine . . .                            | 7                                        | 4  | 13 | 2  | 4  | 10 | 25 | 21 | 12 | 14 | 27 | 4  | 24 | 10 | 8  | 17                                  | 5  | 3        | 1  | 1  | 2  | 2                      | 11                   | 227 | 88       | 139      | 192                      | 35                  | 10                                                                          | —                                                                            | 118                              | —  | 313 |    |
| 4                          | Dur plamisty — Typhus<br>exanthématique . . . . .       | 1                                        | 1  | 3  | 5  | 7  | —  | 1  | 3  | 3  | 3  | 3  | 2  | 4  | 1  | 3  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | 3                    | 43  | 26       | 17       | 30                       | 13                  | 17                                                                          | +                                                                            | 15                               | —  | 44  |    |
| 5                          | „ brzuszny — Fièvre<br>typhoïde . . . . .               | 9                                        | 4  | 11 | 4  | 7  | 4  | 10 | 4  | 4  | 10 | 3  | 3  | 7  | 5  | 1  | 4                                   | —  | 3        | —  | 4  | 17 | 6                      | —                    | 120 | 43       | 77       | 89                       | 31                  | 9                                                                           | —                                                                            | 73                               | —  | 132 |    |
| 6                          | „ powrotny — Typhus<br>récurrent . . . . .              | 1                                        | 11 | 1  | —  | 2  | —  | —  | 1  | 1  | —  | 2  | —  | 1  | 1  | 1  | 1                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | 1                    | 14  | 38       | 19       | 19                       | 31                  | 7                                                                           | 26                                                                           | +                                | 29 | +   | 31 |
| 7                          | Dyfteryt — Diphthérie . . . .                           | 2                                        | 2  | 1  | 1  | 3  | —  | 4  | —  | 1  | —  | 1  | 1  | 2  | 1  | 2  | 1                                   | 2  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 24  | 10       | 14       | 14                       | 10                  | 1                                                                           | —                                                                            | 3                                | —  | 14  |    |
| 8                          | Dyzenterja — Dysenterie . . .                           | —                                        | —  | —  | —  | 2  | 2  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | 1  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 5   | 4        | 1        | 4                        | 1                   | —                                                                           | —                                                                            | 16                               | —  | 13  |    |
| 9                          | Drewnica — Méningite céré-<br>bro-spinale épid. . . . . | —                                        | —  | 1  | —  | —  | 1  | —  | 1  | 1  | —  | 1  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | 1  | —  | —                      | —                    | 6   | 4        | 2        | 2                        | 4                   | —                                                                           | —                                                                            | 1                                | +  | 2   |    |
| 10                         | Gorączka pługowa — Fièvre<br>puerpérale . . . . .       | 1                                        | 2  | —  | —  | 2  | 1  | 2  | 1  | 3  | 3  | 3  | —  | —  | —  | 1  | —                                   | —  | —        | —  | 1  | 1  | —                      | —                    | 21  | —        | 21       | 15                       | 6                   | —                                                                           | +                                                                            | 10                               | +  | 13  |    |
| 11                         | Malaria — Paludisme . . . . .                           | —                                        | —  | —  | —  | —  | —  | 1  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 1   | 1        | —        | 1                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | 9                                | +  | 1   |    |
| 12                         | Róża — Erysipèle . . . . .                              | 4                                        | 5  | 4  | 3  | 3  | 5  | 15 | 7  | 4  | 3  | 6  | 3  | 2  | 3  | 1  | —                                   | —  | —        | —  | 1  | 1  | 3                      | 1                    | 74  | 33       | 41       | 61                       | 13                  | 3                                                                           | —                                                                            | 14                               | +  | 74  |    |
| 13                         | Influenza — Grippe . . . . .                            | —                                        | —  | —  | —  | 1  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 1   | —        | 1        | —                        | 1                   | —                                                                           | —                                                                            | 0                                | +  | 1   |    |
| 14                         | Koklusz — Coqueluche . . . .                            | 1                                        | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | 2  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 3   | 1        | 2        | 3                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | 6                                | +  | 3   |    |
| 15                         | Śpiączka — Encéphalite<br>léthargique . . . . .         | —                                        | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | —   | —        | —        | —                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | 2                                | —  | 0   |    |
| 16                         | Tężec — Tétanos . . . . .                               | —                                        | —  | 1  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 1   | —        | 1        | 1                        | —                   | —                                                                           | +                                                                            | 1                                | +  | 1   |    |
| 17                         | Paratyfus — Paratyphus . . .                            | —                                        | —  | —  | 1  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | 1   | —        | 1        | —                        | 1                   | —                                                                           | +                                                                            | 1                                | +  | 1   |    |
| 18                         | Cholera — Choléra . . . . .                             | —                                        | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | —   | —        | —        | —                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | —                                | —  | 18  |    |
| 19                         | Nosaczna — Morve . . . . .                              | —                                        | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —  | —                                   | —  | —        | —  | —  | —  | —                      | —                    | —   | —        | —        | —                        | —                   | —                                                                           | —                                                                            | —                                | —  | —   |    |
| Razem—Total. . . . .       |                                                         | 27                                       | 55 | 38 | 19 | 34 | 27 | 68 | 46 | 37 | 39 | 52 | 15 | 46 | 23 | 31 | 23                                  | 8  | 6        | 1  | 8  | 21 | 20                     | 29                   | 673 | 286      | 387      | 531                      | 142                 | 82                                                                          | —                                                                            | 143                              | —  | 348 |    |

1) Osoby, które przebywały bezpośrednio przed zachorowaniem poza Warszawą.

2. Pogotowie ratunkowe. — *Postes de secours et ambulances.*

Wezwań 785, w tej liczbie 605 od godz. 9 do 21, 180 od godz. 21 do 9.  
Udzielono pomocy 551 os., w tej liczbie na miejscu wypadku 249, na stacji 302. Odmówiono pomocy 91 osobom.  
Przewieziono chorych do domu 18, do szpitala 130.

| Rodzaj wypadku<br><i>Nature de l'accident</i>                                    | Mężczyzn<br><i>M.</i> | Kobiet<br><i>F.</i> | Dzieci do lat 15<br><i>Enfants jusqu'à 15 ans</i> | Razem—Total | Rodzaj wypadku<br><i>Nature de l'accident</i>                                       | Mężczyzn<br><i>M.</i> | Kobiet<br><i>F.</i> | Dzieci do lat 15<br><i>Enfants jusqu'à 15 ans</i> | Razem—Total |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|---------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|---------------------------------------------------|-------------|
| Choroby wewnętrzne — <i>Maladies internes.</i>                                   | 44                    | 30                  | 13                                                | 87          | Rany kłane i szarpane — <i>Morsures et arrachements</i>                             | 11                    | 7                   | 9                                                 | 27          |
| Oslabienie ogólne. — <i>Affaiblissement général.</i>                             | 2                     | 1                   | —                                                 | 3           | Rany tłuczone i miażdżone — <i>Plaies par instruments contondants; écrasements.</i> | 69                    | 9                   | 14                                                | 92          |
| Omdlenie. — <i>Syncopes.</i>                                                     | —                     | 4                   | —                                                 | 4           | Oparzenia — <i>Brûlures.</i>                                                        | 7                     | 6                   | 3                                                 | 16          |
| Napady nerw.: padaczka i płasawica — <i>Crises de nerfs, épilepsie, chorées.</i> | 5                     | 4                   | —                                                 | 9           | Inne choroby chirurgiczne — <i>Autres maladies chirurgicales.</i>                   | 77                    | 15                  | 9                                                 | 101         |
| Udar mózgu — <i>Hémorragie cérébrale.</i>                                        | 1                     | 1                   | —                                                 | 2           | Stwierdzenie skonu — <i>Constatation du décès.</i>                                  | 5                     | 3                   | —                                                 | 8           |
| Krwotoki wewnętrzne — <i>Hémorragies internes.</i>                               | 3                     | 2                   | 1                                                 | 6           | Samobójstwa — <i>Suicides.</i>                                                      | 15                    | 30                  | —                                                 | 45          |
| Zatrucie gazami — <i>Intoxications par les gaz.</i>                              | 6                     | 7                   | 6                                                 | 19          | Otrucia i zaccadzenia — <i>Empoisonnements et asphyxie.</i>                         | 7                     | 26                  | —                                                 | 33          |
| Zatrucie alkoholem — <i>Alcoolisme aigu.</i>                                     | 12                    | 2                   | —                                                 | 14          | Postrzały — <i>Suicides par armes à feu.</i>                                        | 4                     | 2                   | —                                                 | 6           |
| Zatrucie pokarmami — <i>Intoxications alimentaires.</i>                          | 1                     | 1                   | 1                                                 | 3           | Rany cięte i klute — <i>Suicides par instruments tranchants et piquants.</i>        | 1                     | 2                   | —                                                 | 3           |
| Inne zatrucia — <i>Autres intoxications.</i>                                     | 1                     | —                   | 2                                                 | 3           | Powieszenie — <i>Pendaison.</i>                                                     | 2                     | —                   | —                                                 | 2           |
| Zamarznięcie — <i>Congélation.</i>                                               | 1                     | —                   | —                                                 | 1           | Rzucenie się z wysokości — <i>Suicides par précipitation d'un lieu élevé.</i>       | 1                     | —                   | —                                                 | 1           |
| Inne choroby wewnętrzne — <i>Autres maladies internes.</i>                       | 7                     | 6                   | 2                                                 | 15          | Inne — <i>Autres causes.</i>                                                        | —                     | —                   | —                                                 | —           |
| Stwierdzenie skonu — <i>Constatation du décès.</i>                               | 5                     | 2                   | 1                                                 | 8           |                                                                                     |                       |                     |                                                   |             |
| Wypadki chirurgiczne <sup>1)</sup> — <i>Maladies chirurgicales.</i>              | 282                   | 68                  | 60                                                | 410         | Porody i poronienia — <i>Accidents de l'accouchement et avortements.</i>            | —                     | 7                   | —                                                 | 7           |
| Złamanie kości — <i>Fractures.</i>                                               | 10                    | 5                   | 7                                                 | 22          | Obląkanie — <i>Maladies mentales.</i>                                               | 1                     | —                   | —                                                 | 1           |
| Zwichnięcie i nadwyżęzenie stawów — <i>Luxations et entorses.</i>                | 7                     | 5                   | 3                                                 | 15          | Symulacja — <i>Simulations.</i>                                                     | —                     | 1                   | —                                                 | 1           |
| Ciała obce. Udlawienie — <i>Corps étrangers.</i>                                 | 21                    | 6                   | 6                                                 | 33          |                                                                                     |                       |                     |                                                   |             |
| Rany cięte i klute — <i>Plaies par instruments tranchants et piquants.</i>       | 63                    | 10                  | 8                                                 | 81          |                                                                                     |                       |                     |                                                   |             |
| Rany postrzałowe — <i>Plaies par armes à feu.</i>                                | 12                    | 2                   | 1                                                 | 15          |                                                                                     |                       |                     |                                                   |             |
|                                                                                  |                       |                     |                                                   |             | Razem — Total                                                                       | 342                   | 136                 | 73                                                | 551         |

<sup>1)</sup> W tej liczbie: rozpraw nożowych 12, bójek 22, przejechań 18 (przez wozy i dorożki 8, koleje 3, tramwaje 3, samochody 3, rowery 1), upadków z wysokości 9 (z tramwaju 4, wozu 2, okien 3), postrzałów jako napadów 4, uszkodzeń przez przedmioty spadłe z okien i balkonu 2.

3. Miejskie Laboratorium Chemiczne.  
*Laboratoire Municipal de Chimie.*

| Rodzaj artykułu<br><i>Nature de l'article</i>                 | Wykonano analiz<br><i>Analyses</i> | Uznano za nie-<br>zdatne lub zeps.<br><i>Reconnu inapte ou avarié</i> | Wykryto za-<br>fałszowań<br><i>Falsificat.</i> |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Mąka — <i>Farine.</i>                                         | 12                                 | 1                                                                     | —                                              |
| Chleb — <i>Pain.</i>                                          | 17                                 | 7                                                                     | —                                              |
| Marmelada — <i>Marmelade.</i>                                 | 29                                 | —                                                                     | 25                                             |
| Drożdże — <i>Levures.</i>                                     | —                                  | —                                                                     | —                                              |
| Masło — <i>Beurre.</i>                                        | 54                                 | 16                                                                    | 13                                             |
| Tłuszcze — <i>Graisses.</i>                                   | 2                                  | —                                                                     | —                                              |
| Mleko niezbierane — <i>Lait non écrémé.</i>                   | 524                                | —                                                                     | 255                                            |
| Ser i twaróg — <i>Fromages.</i>                               | 4                                  | —                                                                     | —                                              |
| Śmietana — <i>Crèmes.</i>                                     | 37                                 | —                                                                     | 8                                              |
| Mięso i wędliny — <i>Viandes et salaisons.</i>                | 8                                  | 1                                                                     | 4                                              |
| Wyroby cukiernicze — <i>Confiseries.</i>                      | 21                                 | —                                                                     | 2                                              |
| Soki i syropy — <i>Sucs et sirops.</i>                        | 3                                  | 1                                                                     | 2                                              |
| Miód — <i>Miel.</i>                                           | —                                  | —                                                                     | —                                              |
| Herbata — <i>Thé.</i>                                         | 1                                  | —                                                                     | —                                              |
| Kawa i surog. — <i>Café et malt.</i>                          | —                                  | —                                                                     | —                                              |
| Napoje alkoh. — <i>Boissons alcooliques.</i>                  | 1                                  | 1                                                                     | —                                              |
| Ocet — <i>Vinaigre.</i>                                       | 2                                  | —                                                                     | 1                                              |
| Wody gazowane — <i>Eaux gazeuses.</i>                         | 4                                  | 1                                                                     | 1                                              |
| Woda studz. — <i>Eaux de puits.</i>                           | 7                                  | 4                                                                     | —                                              |
| Inne artykuły spoż. — <i>Autres articles de consommation.</i> | 16                                 | 1                                                                     | 2                                              |
| Preparaty aptek i inne — <i>Produits pharm. et autres.</i>    | —                                  | —                                                                     | —                                              |
| Razem — Total                                                 | 742                                | 33                                                                    | 313                                            |

4. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.  
*Service Municipal de Désinfection.*

| Choroby zakaźne<br><i>Maladies infectieuses et contagieuses</i>   | Przewieziono chorych<br><i>Transports à l'hôpital</i> | Dokonano de-<br>zynf. lokali<br><i>Désinfect. de locaux</i> |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Dur wysypkowy — <i>Typhus exanthématique.</i>                     | 54                                                    | 44                                                          |
| Dur powrotny — <i>Typhus récurrent.</i>                           | 24                                                    | 13                                                          |
| Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde.</i>                            | 109                                                   | 144                                                         |
| Ospa — <i>Variole.</i>                                            | 4                                                     | 5                                                           |
| Odra — <i>Rougeole.</i>                                           | —                                                     | 6                                                           |
| Plonica (szkarlatyna) — <i>Scarlatine.</i>                        | 98                                                    | 219                                                         |
| Blonica i dławiec (dyfteryt i krup) — <i>Diphthérie et Croup.</i> | 15                                                    | 18                                                          |
| Dżwica karku — <i>Méningite cérébro-spinale épid.</i>             | 3                                                     | 2                                                           |
| Czerwonka (dysenterja) — <i>Dysenterie.</i>                       | 11                                                    | 13                                                          |
| Gruźlica — <i>Tuberculose.</i>                                    | 4                                                     | 60                                                          |
| Róża — <i>Erysipèle.</i>                                          | 32                                                    | 17                                                          |
| Koklusz — <i>Coqueluche.</i>                                      | —                                                     | —                                                           |
| Gorączka płożowa — <i>Septicémie puerpérale.</i>                  | 1                                                     | 2                                                           |
| Śpiączka epidemiczna — <i>Encéphalite léthargique.</i>            | —                                                     | —                                                           |
| Inne choroby zakaźne — <i>Autres maladies contagieuses.</i>       | —                                                     | 4                                                           |
| Odczyszczanie — <i>Nettoyage.</i>                                 | —                                                     | 11                                                          |
| Razem — Total                                                     | 426                                                   | 558                                                         |

Dezynfekcji lokali wykonano 558 (53.163 m<sup>3</sup>), zdezynsekowano 5473 kg rzeczy i wyprano 8.021 kg. bielizny.

Zakład palenia śmieci. — Zwieziono i spalono śmieci z 868 posesji (311 skrzyń—670.432 kg.).

5. Kąpieliska miejskie. — *Bains municipaux.*

| Zakład<br><i>Etablissement</i> | Wanny<br><i>Bains</i>    |                             | Łaźnie<br><i>Bains de vapeur</i> |                             | Natryski<br><i>Douches</i> |                             | Razem—Total              |                             | Szkoły<br><i>Ecoles</i> | Wojsko<br><i>Militaires</i> | Bony płatne | Ogółem<br><i>Ensemble</i> | Zdezynfekowa-<br>no—Dé-<br>sinfections | Wpływ ka-<br>sowy Mk. p.<br><i>Sommes encaissées en marks polonais</i> |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------|---------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                | Płatne<br><i>Payants</i> | Bezplat.<br><i>Gratuits</i> | Płatne<br><i>Payants</i>         | Bezplat.<br><i>Gratuits</i> | Płatne<br><i>Payants</i>   | Bezplat.<br><i>Gratuits</i> | Płatne<br><i>Payants</i> | Bezplat.<br><i>Gratuits</i> |                         |                             |             |                           |                                        |                                                                        |
| Ul. Leszno.                    | 1262                     | 7                           | 1779                             | —                           | 1313                       | 2                           | 4354                     | 9                           | 2511                    | —                           | —           | 6874                      | —                                      | 322442.50                                                              |
| " Petersburgska                | 1657                     | —                           | 795                              | 50                          | 268                        | —                           | 2720                     | 50                          | 1324                    | —                           | —           | 4094                      | —                                      | 150315.—                                                               |
| " Mylina                       | 487                      | 16                          | —                                | —                           | 1589                       | 23                          | 2076                     | 39                          | 3513                    | —                           | —           | 5628                      | —                                      | 52825.—                                                                |
| " Nowowiejska                  | 294                      | 4                           | —                                | —                           | 176                        | 23                          | 470                      | 27                          | 3173                    | —                           | —           | 3670                      | —                                      | 21730.—                                                                |
| " Stawki                       | 910                      | —                           | —                                | —                           | 2805                       | 99                          | 3715                     | 99                          | 544                     | —                           | —           | 4358                      | 3345                                   | 38785.—                                                                |
| " Esplanadowa                  | 247                      | —                           | —                                | —                           | 116                        | 50                          | 363                      | 50                          | 177                     | —                           | —           | 590                       | 173                                    | 6501.—                                                                 |
| " Dzielna                      | 551                      | 4                           | 903                              | —                           | 48                         | —                           | 1502                     | 4                           | 1236                    | —                           | —           | 2742                      | —                                      | 90815.—                                                                |
| Ogółem — Ensemble              | 5408                     | 31                          | 3477                             | 50                          | 6315                       | 197                         | 15200                    | 278                         | 12478                   | —                           | —           | 27956                     | 3518                                   | 683413.50                                                              |

#### IV. Aprowizacja i ceny.

*Approvisionnement.*

I. Ceny rynkowe ważniejszych artykułów pierwszej potrzeby.

*Prix des principaux articles de consommation.*

|                                                   |                                        |                                              |                                   |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| Rodzaj artykułu<br><br><i>Nature des articles</i> | Jednostka miary<br>lub wagi            | Cena — Prix                                  |                                   |
|                                                   | <i>Unité de poids<br/>ou de mesure</i> | od-de                                        | d'o-à<br>Średnia<br>Prix<br>moyen |
|                                                   |                                        | W markach polsk.<br><i>En marks polonais</i> |                                   |

Wskazniki cen: styczeń 1921=100—  
Nombres index: Janvier 1921=100—

Mlewo i chleb. — *Moutures et Pain.*

|                                                     |                |       |       |       |       |
|-----------------------------------------------------|----------------|-------|-------|-------|-------|
| Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>              | 1 f. — 1 l.    | 60.—  | 105.— | 79.9  | 260.3 |
| Kasza pęczak — <i>Gruau de froment</i>              | " "            | 60.—  | 100.— | 79.6  | 272.6 |
| Kasza orkisz. — <i>Gruau d'orge perlé</i>           | " "            | 70.—  | 125.— | 91.4  | 279.5 |
| Kasza gryczana — <i>Gruau de sarrasin</i>           | " "            | 70.—  | 120.— | 92.8  | 254.2 |
| Ryż — <i>Riz</i>                                    | " "            | 90.—  | 165.— | 107.2 | 282.1 |
| Mąka żytnia pytlowa — <i>Farine de seigle bluté</i> | " "            | 55.—  | 100.— | 72.5  | 200.8 |
| Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>             | " "            | 90.—  | 130.— | 101.9 | 200.2 |
| Mąka kartoflana — <i>Farine de pommes de terre</i>  | " "            | 110.— | 200.— | 163.7 | 564.5 |
| Chleb żytni pytlowy — <i>Pain de seigle</i>         | 1 klg. — 1 kg. | 120.— | 180.— | 149.7 | 151.8 |
| Chleb żytni razowy — <i>Pain bis</i>                | " "            | 85.—  | 145.— | 106.6 | 158.9 |
| Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>              | " "            | 170.— | 290.— | 219.2 | 184.8 |

Mięso') i ryby. — *Viandes et Poissons.*

|                                                       |            |       |       |       |       |
|-------------------------------------------------------|------------|-------|-------|-------|-------|
| Mięso wołowe — <i>Viande de boeuf</i> .               | 1 f.—1 l.  | 135.— | 170.— | 151.— | 234.1 |
| Mięso cielęce — <i>Viande de veau</i> .               | " "        | 135.— | 180.— | 153.5 | 260.2 |
| Mięso baranie — <i>Viande de mouton</i> .             | " "        | 130.— | 170.— | 144.4 | 244.7 |
| Mięso wieprzowe — <i>Viande de porc</i> .             | " "        | 170.— | 220.— | 195.9 | 284.7 |
| Schab i boczek — <i>Entrecôte et côte</i> .           | " "        | 150.— | 260.— | 236.5 | 300.1 |
| Ślonina świeża — <i>Lard frais</i> . . .              | " "        | 320.— | 400.— | 347.7 | 356.6 |
| Ślonina solona — <i>Lard salé</i> . . .               | " "        | 340.— | 400.— | 348.5 | 357.4 |
| Sadło — <i>Panne</i> . . . . .                        | " "        | 230.— | 365.— | 347.3 | 356.2 |
| Szmalce — <i>Saindoux</i> . . . . .                   | " "        | 240.— | 600.— | 428.— | 376.1 |
| Łój wołowy — <i>Suif de boeuf</i> . . .               | " "        | 120.— | 400.— | 215.4 | 331.4 |
| Szczupak żywy — <i>Brochet vivant</i> .               | " "        | 250.— | 500.— | 362.1 | 345.5 |
| Szczupak śnięty — <i>Brochet frais</i> . .            | " "        | 280.— | 400.— | 278.— | 314.1 |
| Karp żywy — <i>Carpe vivante</i> . . .                | " "        | 200.— | 450.— | 335.2 | 318.6 |
| Karp śnięty — <i>Carpe fraîche</i> . . .              | " "        | 200.— | 340.— | 255.5 | 293.3 |
| Karaś żywy — <i>Corassin vivant</i> . . .             | " "        | 250.— | 400.— | 326.4 | 303.6 |
| Karaś śnięty — <i>Corassin frais</i> . . .            | " "        | 150.— | 300.— | 242.8 | 323.7 |
| Śledzie zwyczajne — <i>Hareng ordinaire</i> . . . . . | 1 s.—1a p. | 10.—  | 40.—  | 20.5  | 199.— |

**Jarzyny i owoce. — Légumes et Fruits.**

|                                                       |            |       |        |        |        |
|-------------------------------------------------------|------------|-------|--------|--------|--------|
| Kartofle — <i>Pommes de terre</i> . . . .             | 1 f.—1 l.  | 15.—  | 30.—   | 19.9   | 537.8  |
| Groch polny — <i>Pois</i> . . . . .                   | " "        | 50.—  | 90.—   | 66.—   | 220.7  |
| Groch cukrowy — <i>Petits pois</i> . . . .            | " "        | 65.—  | 150.—  | 86.8   | 239.1  |
| Fasola — <i>Haricots</i> . . . . .                    | " "        | 50.—  | 100.—  | 76.9   | 235.9  |
| Buraki — <i>Betteraves</i> . . . . .                  | " "        | 20.—  | 80.—   | 33.4   | 954.3  |
| Marchew — <i>Carottes</i> . . . . .                   | " "        | 23.—  | 80     | 34.5   | 932.4  |
| Pietruszka — <i>Persil</i> . . . . .                  | " "        | 40.—  | 150.—  | 108.3  | 1164.5 |
| Cebula — <i>Oignons</i> . . . . .                     | " "        | 35.—  | 80.—   | 50.1   | 404.—  |
| Ogórki kwaszone — <i>Concombres marinés</i> . . . . . | 1 s.—1a p. | 15.—  | 50.—   | 32.4   | 390.4  |
| Kapusta świeża — <i>Chou</i> . . . . .                | 1 gl.—"    | 60.—  | 300.—  | 181.7  | 904.—  |
| Kapusta kwaszona — <i>Choucrouste</i> . . . .         | 1 f.—1 l.  | 40.—  | 100 —  | 73.1   | 1075 - |
| Grzyby suszone — <i>Champignons secs</i> . . . .      | " "        | 800.— | 1400.— | 1005.3 | 685.7  |
| Sliwki suszone — <i>Prunes</i> . . . . .              | " "        | 130.— | 250—   | 178.7  | 431.6  |
| Cytryny — <i>Citrons</i> . . . . .                    | 1 s.—1a p. | 30.—  | 50 —   | 40.4   | 469.8  |

Nabiał i jaja. — *Œufs et Laitage.*

|                                               |                    |       |        |       |       |
|-----------------------------------------------|--------------------|-------|--------|-------|-------|
| Mleko — <i>Lait</i> . . . . .                 | 1 l.—1 l.          | 100.— | 180.—  | 144.— | 458.6 |
| Jaja — <i>Oeufs</i> . . . . .                 | 1 s.— <i>la p.</i> | 25    | 40.—   | 31.7  | 240.2 |
| Masło świeże — <i>Beurre frais</i> . . . . .  | 1 f.—1 l.          | 700.— | 1200.— | 903.3 | 512.4 |
| Masło solone — <i>Beurre salé</i> . . . . .   | „ „                | 540.— | 1000.— | 714.2 | 467.7 |
| Smietana — <i>Crème</i> . . . . .             | 1 l.—1 l.          | 450.— | 900.—  | 671 8 | 590.3 |
| Twaróg (ser) — <i>Fromage blanc</i> . . . . . | 1 f.—1 l.          | 100.— | 240.—  | 158 2 | 378.5 |

## Różne. — Divers.

|                                               |               |       |       |       |       |
|-----------------------------------------------|---------------|-------|-------|-------|-------|
| Marmelada — <i>Marmelade</i> . . . . .        | 1 f.—1 l.     | 200.— | 240.— | 216.4 | 406.— |
| Drożdże — <i>Levures</i> . . . . .            | "—" . . . . . | 250.— | 360.— | 307.6 | 451.— |
| Oceł winny — <i>Vinaigre de vin</i> . . . . . | 1 l.—1 l.     | 20.—  | 120.— | 66.3  | 297.3 |
| Drzewo sosnowe — <i>Sapin</i> . . . . .       | 1 p.—1 p.     | 200.— | 300.— | 255.2 | 444.3 |

## 2. Ceny hurtowe ziemiopłodów na Giełdzie Zbożowo-Towarowej.<sup>1)</sup>

*Prix de vente en gros des produits de la terre à la Bourse de céréales*  
W markach polskich za 100 kg.      En marks polonais pour 100 kg.

| Data<br>Date | Pszenica<br>Froment | Żyto<br>Seigle | Jęczmień<br>Orge     | Owies<br>Avoine      | Ziemniaki<br>Pommes<br>de terre | Fasola<br>biała<br>Haricots | Kasza-jęcz-<br>mienna<br>Grau d'orge |
|--------------|---------------------|----------------|----------------------|----------------------|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| 10-XI        | 11500.—             | —              | 8300.—               | —                    | 3300.—                          | —                           | —                                    |
| 11-XI        | —                   | 7487.5         | —                    | —                    | —                               | —                           | —                                    |
| 14-XI        | —                   | 7487.5         | 8600.— <sup>2)</sup> | —                    | —                               | —                           | —                                    |
| 15-XI        | —                   | 7487.5         | 7950.—               | 8800.—               | —                               | —                           | —                                    |
| 18-XI        | —                   | 7300.—         | —                    | 8400.—               | —                               | —                           | 14500.— <sup>2)</sup>                |
| 22-XI        | 12000.—             | —              | 8000.—               | 8800.— <sup>2)</sup> | —                               | —                           | —                                    |
| 24-XI        | 17750.—             | 7450.—         | —                    | 8800.— <sup>3)</sup> | —                               | —                           | 14500.— <sup>2)</sup>                |
| 25-XI        | 12000.—             | 7550.—         | 8200.—               | 8300.—               | —                               | —                           | —                                    |
| 29X-I        | —                   | 7600.—         | 8100.—               | —                    | —                               | 14500.—                     | —                                    |
| —            | —                   | —              | —                    | —                    | —                               | —                           | —                                    |
| —            | —                   | —              | —                    | —                    | —                               | —                           | —                                    |
| —            | —                   | —              | —                    | —                    | —                               | —                           | —                                    |
| —            | —                   | —              | —                    | —                    | —                               | —                           | —                                    |

1) Ceny franco stacja załadowania.

2) " " " Warszawa.  
3) " " " "

3) „ „ skład.

3. Ubój bydła, trzody i koni w rzeźniach miejskich.

• *Abattoirs municipaux (nombre de têtes de bétail tuées).*

| Miejsce uboju<br><i>Abattoirs</i> | Bydła rogatego<br><i>Bêtes à cornes</i> |                       |                            |                       | Cieląt<br><i>Veaux</i> | Baranów i kóz<br><i>Mout. et chèvres</i> | Trzody chlewnej<br><i>Cochons et porcs</i> | Koni<br><i>Chevaux</i> | Innych zwierząt<br><i>Autres animaux</i> |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------|
|                                   | Wółw<br><i>Boeufs</i>                   | Krów<br><i>Vaches</i> | Jalówek<br><i>Génisses</i> | Razem<br><i>Total</i> |                        |                                          |                                            |                        |                                          |
| Sztuki — <i>Nombre de Têtes</i>   |                                         |                       |                            |                       |                        |                                          |                                            |                        |                                          |
| Rzeźnia na Solcu . .              | 568                                     | 2594                  | 2888                       | 6050                  | 3642                   | 3676                                     | 11433                                      | —                      | —                                        |
| Rzeźnia na Pradze .               | 315                                     | 265                   | 170                        | 750                   | 3                      | 12                                       | 451                                        | —                      | —                                        |
| Rzeźnia na targowisk.             | —                                       | —                     | —                          | —                     | —                      | —                                        | 182                                        | —                      | —                                        |
| Rzeźnia końska. . .               | —                                       | —                     | —                          | —                     | —                      | —                                        | —                                          | 325                    | —                                        |
| Ogółem— <i>Total</i>              | 883                                     | 2859                  | 3058                       | 6800                  | 3645                   | 3688                                     | 12066                                      | 325                    | —                                        |

4. Przypęd i ceny bydła i trzody na targowiskach miejskich.

*Nombre de têtes de bétail enregistrées aux marchés municipaux et prix en cours.*

| Wyszczególnienie                                                                                                                                                                                   |                                         | Cena targowa<br>za f. ż. w.<br><i>Prix du marché pour<br/>une livre de poids vivant</i> |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Genre de bétail                                                                                                                                                                                    | Przypędz<br>sztuk<br>Nombre<br>de têtes | od—de                                                                                   | do—à             |
|                                                                                                                                                                                                    |                                         | W mark. polskich<br>En marks polonais                                                   |                  |
| Bydło rogate: — <i>Bêtes à cornes:</i><br>pozostało z poprz. mies. — <i>non</i><br><i>vendues le mois précédent</i><br>przypędz. w mies. bież.- <i>amenées</i><br><i>dans le courant du mois .</i> | 117                                     |                                                                                         |                  |
| Cieleta — <i>Veaux. . . . .</i>                                                                                                                                                                    | 6758                                    | 50 <sup>1)</sup>                                                                        | 80 <sup>1)</sup> |
| Kozy — <i>Chèvres. . . . .</i>                                                                                                                                                                     | 3393                                    | 70—                                                                                     | 100—             |
| Owce — <i>Brebis, moutons . . . .</i>                                                                                                                                                              | 22                                      | —                                                                                       | —                |
| Trzoda chlewna — <i>Cochons et porcs</i>                                                                                                                                                           | 3787                                    | 70—                                                                                     | 100—             |
|                                                                                                                                                                                                    | 12881                                   | 120—                                                                                    | 210—             |

<sup>1)</sup> Cena dotyczy żywej wagi wołu.

W mies. spraw. wwieziono do miasta i poddano kontroli Zarządu Rzeźni i Targowisk Zwierzęcych ćwierci mięsa: wołowego 9489, cielęcego 12314, baraniego 6055, oraz wieprzowego 73863 funty.

<sup>1)</sup> Wskaźniki cen mięsa w stosunku do taks wyznaczonych przez Komitet Targowy (z d. 31.12. r. z., 13-1 r. b. i 23-1 r. b.).

5. Ważniejsze artykuły otrzymane i wydane przez Wydział Zaopatrywania. — Principaux articles recus et distribués par le Service d'approvisionnement.

| Rodzaj artykułu         |                      | Remanent na dz. 1/XI 1921 r. | Przychód    | Rozchód    | Remanent na dz. 1/XII 1921 | Rozchód szczegółowy w kilogramach |                                      |   |   |   |   |                                                                  |   |                        |                                        |   |                                            |                           |                              |   |
|-------------------------|----------------------|------------------------------|-------------|------------|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|---|---|---|---|------------------------------------------------------------------|---|------------------------|----------------------------------------|---|--------------------------------------------|---------------------------|------------------------------|---|
| Nature de l'article     |                      | Reste au 1/XI 1921           | Avoir       | Débit      | A reporter au 1/XII 1921   | Détail du débit en kg.            |                                      |   |   |   |   |                                                                  |   |                        |                                        |   |                                            |                           |                              |   |
|                         |                      | w kilogramach                |             |            |                            |                                   | Dla instytucji miejskich             |   |   |   |   | Dla inst. dobr. i szpit. prywatnych                              |   | Wolny handel           | N a d e p u t a t y                    |   | Specj. przydz. z polec. Kom. Aprow.        | Sprzedaż na karty         | Inne                         |   |
|                         |                      |                              |             |            |                            |                                   | Pour les administrations municipales |   |   |   |   | Maisons de santé privées et œuvres de bienfaisance particulières |   | Dans le commerce libre | Provisions accordées                   |   | A la disposition du Ministère de l'Approv. | Vente par cartes          | (Tara, manco, zmiotki itp.). |   |
|                         |                      |                              |             |            |                            |                                   | Szpitali                             |   |   |   |   | Zak. dobr. Oeuvres de bienfaisance                               |   | Cuisines               | Sekcji W. Z. Sect. d'approvisionnement |   | Prac. miej. Empl. mun.                     | Prac. fabr. Empl. d'usine |                              |   |
|                         |                      |                              |             |            |                            |                                   | Hôpitaux                             |   |   |   |   |                                                                  |   |                        |                                        |   |                                            |                           |                              |   |
| Kasza jęczmienna        | — Gruau d'orge.      | 14534.530                    | 303629.500  | 31356.800  | 286807.250                 | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| " jaglana               | — " de mil.          | 2242.800                     | —           | 563.100    | 1674.700                   | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| " pęczak                | — " de froment       | 1551.830                     | 99924.850   | 14334.460  | 81142.200                  | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Mąka pszenna            | — Farine de froment. | 2248801.040                  | 26919.120   | 201765.500 | 2073954.660                | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| " żytnia                | — " de seigle.       | 708602.375                   | 588486.585  | 686690.500 | 608398.460                 | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| " kartoflana            | — depommes de terre  | 10034.630                    | —           | —          | 10034.630                  | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| " kukurydzowa           | — de maïs.           | 159.600                      | —           | —          | 159.600                    | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Fasola                  | — Haricots           | 8936.770                     | 15853.600   | 1561.400   | 23228.970                  | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Groch                   | — Pois               | 1242.750                     | —           | 597.       | 645.750                    | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Ryż                     | — Riz                | 169821.870                   | 49906.800   | 57909.220  | 161819.450                 | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Stonina solona          | — Lard salé          | 3570.400                     | 2803.700    | 1221.      | 5153.100                   | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Cukier                  | — Sucre              | 225355.815                   | 387637.100  | 160805.700 | 452187.215                 | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Sól                     | — Sel                | 238693.850                   | 1090179.500 | 485309.600 | 843563.750                 | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Chleb                   | — Pain               | 4544.                        | 975864.     | 978649.    | 1759.                      | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Węgiel gruby            | — Charbon.           | 8873130.                     | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Orzech NN I, II, III    | — Charbon (moyen)    | 4177680.                     | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Gruby górnosłaski       | —                    | 14572564                     | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Pospółka Dąbr. i G. Śl. | — Poussier.          | 119000.                      | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Koks                    | — Coke               | —                            | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Brykiety                | — Briquettes.        | —                            | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |
| Niesortowany węgiel.    | —                    | —                            | —           | —          | —                          | —                                 | —                                    | — | — | — | — | —                                                                | — | —                      | —                                      | — | —                                          | —                         | —                            | — |

Na kupony kart opalowych 6640750 klg., na jednorazową realizację kart opalowych 3482190 klg., dla instytucji państwowych 1999940 klg., dla instytucji społecznych i miejskich, 900000 klg., na specjalne polecenie (Dyr. Wyd. Zaopatr.) 37330 klg.

Razem rozchodowano w listopadzie 13060210 klg.

W mies. spraw. Wydział Zaopatr. wydawał na kupony kart żywn. i opal.: 500 gr. cukru białego za 370 mk., (od d. 24 b. m. zniesiono sprzedaż cukru na kartki i rozpoczęto sprzedaż bez ograniczenia po 720 mk. za 1 kg.), 130 kg. węgiel grubego, wzgl. kosztki I-II po 2010 mk. (od dn. 24 b. m. po 1910 mk.) za 100 klg. lub 130 kg. orzecha I-II po 1890 mk. (od dn. 24 b. m. po 1838 mk.) za 100 klg. oraz 100 kg. orzecha lil wzgl. pospółki za 1650 mk. (od dn. 24 b. m. za 1475 mk.), 50 kg. drzewa opał za 640 mk. Równocześnie W. Z. sprzedawał bez kart chleb żytni pył. od 2-XI po 125 mk., od 10 XI po 110 mk. za 1 kg. od 24-XI po 110 mk. za 1 kg.

20th May 1865.  
Adrian 65.